

*(poursuivant en néerlandais)*

*L'évaluation des coûts de la conversion (soit de l'adaptation des réseaux et de l'inspection des appareils à gaz chez les consommateurs) est en cours.*

*(poursuivant en français)*

La question du financement de la conversion devra être organisée dans le futur accord de coopération entre le niveau fédéral et les Régions, pour lequel il n'existe pas encore de délai d'adoption.

Nous renverrons aux principes de solidarité fédérale historique - il y a eu une mutualisation globale des coûts lors de conversions antérieures -, mais les modalités précises doivent encore en être arrêtées. On peut déjà indiquer qu'à Bruxelles, la part du budget affectée au coût d'adaptation des réseaux sera évidemment beaucoup plus faible que dans les autres Régions.

**M. le président.**- La parole est à Mme Brouhon.

**Mme Sophie Brouhon.**- J'aurais préféré apprendre que ces accords seraient scellés et signés avant 2014. Une fois que les compétences de prix des réseaux de distribution auront été transférées aux Régions, nous devons en effet signer des accords de coopération avec trois interlocuteurs au lieu d'un, notamment concernant l'estimation des coûts et la solidarité du financement.

Je suis surprise de ce que Sibelga n'envisage pas de réserves préalables, mais j'imagine que la société est parfaitement au courant de ces mesures.

*- L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE M. JEF VAN DAMME**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET**

gastoestellen bij de afnemers.

*(verder in het Frans)*

*De financiering van de omschakeling moet worden geregeld in de toekomstige samenwerkingsovereenkomst tussen de federale regering en de gewesten. De goedkeuringstermijn ligt nog niet vast.*

*Ook de precieze voorwaarden moeten nog worden vastgelegd, maar het staat wel reeds vast dat het Brusselse budget voor de aanpassing van de netwerken veel kleiner zal zijn dan dat van de andere gewesten.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

**Mevrouw Sophie Brouhon** *(in het Frans).*- *Ik had liever gehoord dat de overeenkomsten voor 2014 ondertekend zouden worden. Zodra het prijsbeleid een gewestelijke materie wordt, moeten we de samenwerkingsovereenkomsten immers ondertekenen met drie partijen in plaats van slechts één partij.*

*Het verbaast me dat Sibelga geen reserves inschrijft, maar het is ongetwijfeld perfect op de hoogte.*

*- Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN DE HEER JEF VAN DAMME**

**TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN**

## L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les vols de nuit au-dessus de la zone du canal et les nuisances causées par le plan de vol".

**M. le président.**- La parole est à M. Van Damme.

**M. Jef Van Damme** (en néerlandais).- *Le plan de vol actuel, l'ancien plan Schouppe qu'a repris et appliqué le secrétaire d'État fédéral actuel, générerait, selon vos services, plus de nuisances sonores en journée et la nuit dans la zone du canal et le sud-ouest de la Région et impliquerait le survol de Bruxelles par de plus gros avions.*

*J'estime que vos remarques sur les nombreuses mesures relatives au plan de vol censées entrer en vigueur en janvier auraient dû être plus assertives.*

(poursuivant en français)

Au printemps 2013, où en sommes-nous dans la mise en œuvre de ce plan? Qu'en est-il des conséquences en termes de nuisances sonores pour la zone du canal et le sud-ouest de la Région?

(poursuivant en néerlandais)

*Que pensez-vous des nouvelles routes aériennes? Des nuisances sonores supplémentaires ont-elles été mesurées? Où? Discutez-vous encore avec le gouvernement fédéral d'une adaptation du plan? Je renvoie au débat relatif à la constitution d'un organe de contrôle indépendant et à la recherche d'une solution pour l'intervalle compris entre 6 et 7 heures du matin. Qu'avez-vous entrepris pour limiter les nuisances et améliorer la communication?*

## HUISVESTING,

betreffende "de nachtvluchten over de kanaalzone en de overlast door het vluchtplan".

**De voorzitter.**- De heer Van Damme heeft het woord.

**De heer Jef Van Damme.**- Dit onderwerp ligt me na aan het hart en ik blijf het dus volgen.

Ik heb al verschillende vragen gesteld rond de nachtvluchten en het vliegplan in het algemeen. In de vorige regering heette het nieuwe vliegplan het plan-Schouppe. Uiteindelijk heeft de huidige bevoegde federale staatssecretaris, de heer Wathelet, het nieuwe vliegplan overgenomen en ingevoerd.

Uw diensten hebben toen zelf berekend dat dit voor het zuidoosten van Brussel en voor de Kanaalroute meer overlast zou opleveren: 10% overdag en tot 30% 's nachts. Voorts zouden er meer zware vliegtuigen over Brussel vliegen, ook 's nachts, die de Kanaalroute gebruiken. Heel wat van die maatregelen zouden vanaf januari in werking treden. U hebt dan ook terecht een aantal opmerkingen gemaakt, al had dit naar mijn mening assertiever en krachtiger gekund.

(verder in het Frans)

*Hoe ver staat de uitvoering van het plan op dit moment? Wat zijn de gevolgen inzake geluidsoverlast voor de Kanaalzone en het zuidwesten van het gewest?*

(verder in het Nederlands)

Wat is uw standpunt over de nieuwe vliegroutes? Hoeveel extra geluidsoverlast werd er gemeten? Waar doet die overlast zich vooral voor? Voert u nog overleg met de federale regering over een aanpassing van het plan? Ik verwijs ook naar de discussie over de oprichting van een onafhankelijk controleorgaan en een oplossing voor de periode tussen 6 en 7 uur 's ochtends, die altijd een discussiepunt was. Welke maatregelen zult u zelf nemen om de overlast te beperken en de communicatie te verbeteren?

*Discussion*

**M. le président.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).**- *À ma connaissance, la seule mesure du plan Wathelet mise en œuvre concernant la zone du canal est le remplacement de la route Chabert par la route du canal. Cette mesure est entrée en vigueur le 27 juillet 2012. La situation n'a donc pas changé depuis votre dernière interpellation.*

**M. Jef Van Damme.**- Vous aviez dit que les choses allaient changer au mois de janvier.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Elles devaient changer au niveau fédéral, mais pas de mon côté. Je ne travaille pas encore au niveau fédéral, vous bien !

**M. Jef Van Damme.**- Je vous ai demandé ce que cela donnait du point de vue des mesures prises et des nuisances.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Pour les habitants du centre de la Région, soit l'ouest du Pentagone et le bas de Molenbeek, cette mesure ne fait à peu de chose près aucune différence, puisqu'ils étaient survolés tant par la route du canal que par la route Chabert.

Bien sûr, la situation est différente pour Schaerbeek et d'autres quartiers, comme j'ai déjà eu l'occasion de vous le dire lors de la commission du 13 novembre 2012. Nous demeurons inquiets à ce sujet.

Le plan Wathelet - qui reprend dans les grandes lignes le plan Schouppe - contient également d'autres mesures concernant la zone du canal, mais qui ne sont à ce jour pas encore entrées en vigueur. Je ne connais pas les raisons de ce retard ; il importe donc de poser la question au niveau fédéral.

Parmi ces mesures figure la suppression des routes

*Bespreking*

**De voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.**- Ik weet dat het probleem van de vluchten boven de Kanaalzone u na aan het hart ligt. Dit geldt ook voor mij. Ik vrees echter dat ik u zal ontgoochelen want mijn antwoord zal kort zijn.

Bij mijn weten is de enige maatregel van het plan-Wathelet die tot nog toe is uitgevoerd en die betrekking heeft op de Kanaalzone, de afschaffing van de Chabertroute en de vervanging ervan door de Kanaalroute. Die maatregel is op 27 juli 2012 van kracht geworden. De situatie is dus niet veranderd sinds uw laatste interpellatie.

**De heer Jef Van Damme (in het Frans).**- *U zei dat de situatie in januari zou veranderen.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).**- *Op federaal niveau!*

**De heer Jef Van Damme (in het Frans).**- *Welke gevolgen zullen de maatregelen en de overlast hebben?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).**- *De maatregel maakt nagenoeg geen verschil voor de inwoners van het centrum van het gewest, namelijk het westen van de Vijfhoek en Laag-Molenbeek. Ze werden immers reeds overvlogen door zowel de Kanaalroute als de Chabertroute.*

*Voor Schaarbeek en de andere wijken ligt de zaak uiteraard anders, en dat blijft ons zorgen baren.*

*Het plan-Wathelet bevat ook andere maatregelen met betrekking tot de Kanaalzone, maar die zijn nog niet van kracht. Ik weet niet wat de oorzaak van de vertraging is. Die vraag moet aan mijn federale collega's worden gesteld.*

*Een van de maatregelen is de afschaffing van de Delta- en Zoulou-routes, die worden vervangen door de Kanaalroute. Dat is uiteraard positief voor de gemeenten die betrokken zijn bij beide routes, maar niet voor de inwoners van de*

Delta et Zoulou, et leur remplacement par la route du canal. Ceci est évidemment positif pour les communes qui étaient concernées par ces deux routes (Jette, Ganshoren, Molenbeek, Anderlecht), mais ne l'est pas du tout pour les habitants de la zone du canal, qui semblent avoir été sacrifiés par les membres du gouvernement fédéral.

J'ai à plusieurs reprises attiré l'attention du secrétaire d'État M. Wathelet sur cet état de fait. Celui-ci a tenu compte de certaines demandes, mais cela reste insuffisant. À présent, il semble déterminé à mettre en œuvre son plan, tel que prévu dans l'accord de majorité du 1er décembre 2011. Actuellement, il n'y a donc plus de négociation avec le gouvernement fédéral à ce sujet.

Par ailleurs, la zone du canal est bel et bien survolée la nuit. Ceci n'est pas nouveau, puisque la route du canal, mise en place en 2003, est précisément une route de nuit, pour laquelle le quota de bruit individuel des avions est limité à 4. Cela reste acceptable sur le plan acoustique.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le vrai problème, c'est le trafic de l'ancienne route Chabert, qui démarre à 6 heures du matin. C'est ainsi que 60% des infractions aux normes de bruit sont constatées entre 6 et 7 heures.*

*(poursuivant en français)*

J'ai eu l'occasion de vous répondre qu'il était trop tôt pour procéder à une évaluation de la situation, étant donné que Bruxelles Environnement n'a pas de recul suffisant et que le plan n'est pas encore intégralement appliqué.

Comme je l'ai souligné en commission, Bruxelles Environnement a enregistré une augmentation de 25% du nombre d'infractions en 2012 par rapport à 2011, mais nous ne pouvons pas encore déterminer les causes de cette augmentation. Elle pourrait être perceptible sur la route du canal, mais il est aussi possible qu'elle soit liée à la disponibilité des stations de mesure, qui n'étaient pas toutes actives en 2011. Je ne voudrais donc pas tirer de conclusions hâtives.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Kanaalzone, die door de federale regering lijken te worden opgeofferd.*

*Op dit moment lijkt staatssecretaris Wathelet vastberaden zijn plan te willen uitvoeren. Er wordt dus niet langer over onderhandeld met de federale regering.*

*De Kanaalzone wordt 's nachts wel degelijk overvlogen. De Kanaalroute is immers een nachtroute waarvoor de individuele geluidsquota van vliegtuigen beperkt worden tot 4. Dat blijft aanvaardbaar.*

*(verder in het Nederlands)*

Het werkelijke probleem zijn de vluchten van de oude Chabertroute. Die starten om 6 uur 's ochtends op het ogenblik dat de Brusselaars nog slapen. Zestig procent van de inbreuken op de geluidsnormen wordt vastgesteld tussen 6 en 7 uur 's morgens. Als de federale regering daarvoor een oplossing kan vinden, is een groot deel van het probleem al weggewerkt.

*(verder in het Frans)*

*Het is nog te vroeg om de situatie te evalueren, want Leefmilieu Brussel kan nog niet voldoende afstand nemen en het plan wordt nog niet volledig toegepast.*

*Leefmilieu Brussel tekende een toename met 25% op van het aantal inbreuken in 2012, vergeleken met 2011. De oorzaken daarvan zijn nog niet bekend. Het kan aan de Kanaalroute liggen, maar het kan ook te maken hebben met het feit dat de meetstations in 2011 nog niet allemaal operationeel waren. We mogen geen overhaaste conclusies trekken.*

*(verder in het Nederlands)*

Ten slotte vind ik het niet de taak van het gewest om maatregelen inzake informatieverstrekking aan de bevolking uit te werken. Het is onze taak om de geluidsomgeving te beoordelen, de geluidsnormen te doen toepassen en die vastberaden te verdedigen voor de rechtbanken en de hoven om de onbetaalde boetes te kunnen innen. Alleen op die manier zal men in dit dossier rekening houden met het kleine Brussels Gewest. Ik kan dan ook niet anders dan nogmaals besluiten dat de bal in de

*Enfin, je ne pense pas que ce soit le rôle de la Région de mettre en place des mesures d'information de la population. Notre rôle est d'évaluer l'environnement sonore, de faire appliquer les normes de bruit et de les défendre devant les cours et tribunaux afin d'obtenir le règlement des amendes impayées.*

**M. le président.**- La parole est à M. Van Damme.

**M. Jef Van Damme** *(en néerlandais)*.- *Il y a peu de changement par rapport à la fin de l'an dernier. Il me reste une question concernant les nuisances entre 6 et 7 heures.*

*(poursuivant en français)*

Les négociations avec M. Wathelet sont-elles toujours en cours ? Y a-t-il encore une ouverture ou le débat est-il clos et les décisions, à exécuter sans plus discuter ? Quand saurez-vous si l'augmentation de 25% a un lien avec la route du canal ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Au stade actuel, l'augmentation de 25% ne peut pas être imputée aux changements sur la route du canal. Les stations de mesure n'étaient pas toutes actives en 2011.

**M. Jef Van Damme.**- Comment pourrions-nous le savoir, alors ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Il faut attendre un peu. J'espère qu'à la fin de l'année, au moment où nous recevons les résultats de Bruxelles Environnement et le cadastre du bruit, nous disposerons de plus d'éléments.

Concernant les négociations, il n'y en a pas actuellement. J'ai seulement écrit une lettre à M. Wathelet, sans recevoir de réponse, pour lui faire remarquer l'augmentation du nombre d'infractions.

Nous ne négocions pas pour l'instant, ni sur cela, ni sur la période comprise entre 6 et 7 heures du matin. Il s'agit, pour nous, de l'une des demandes principales, puisque c'est à ce moment qu'il y a le

kamp van de federale regering ligt.

**De voorzitter.**- De heer Van Damme heeft het woord.

**De heer Jef Van Damme.**- Er is weinig verandering ten opzichte van eind vorig jaar. Ik heb nog een vraag over de fundamentele overlast tussen 6 en 7 uur 's morgens.

*(verder in het Frans)*

*Wordt er nog steeds onderhandeld met staatssecretaris Wathelet of is het debat gesloten en worden de beslissingen zonder meer uitgevoerd? Wanneer weet u of de toename van inbreuken te maken heeft met de Kanaalroute?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans)*.- *Op dit moment kan de toename met 25% niet worden toegeschreven aan de wijzigingen op de Kanaalroute. De meetstations waren in 2011 immers nog niet allemaal in gebruik.*

**De heer Jef Van Damme** *(in het Frans)*.- *Hoe kunnen we het dan te weten komen?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans)*.- *We moeten nog wat geduld oefenen. Ik hoop dat we aan het eind van het jaar over meer elementen beschikken, wanneer we de resultaten van Leefmilieu Brussel en het geluidskadaster hebben ontvangen.*

*Er wordt op dit moment niet meer onderhandeld. Ik heb de heer Wathelet in een brief de toename van het aantal overtredingen meegedeeld.*

*Op dit moment onderhandelen we evenmin over de periode tussen 6 uur en 7 uur 's ochtends, de periode met het grootste aantal overtredingen.*

plus grand pourcentage d'infractions.

**M. Jef Van Damme.**- Quand votre lettre a-t-elle été envoyée ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Il y a un mois.

**M. Jef Van Damme.**- Espérons que vous recevrez une réponse !

- *L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE  
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE  
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,  
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,

concernant "les visiteurs du site internet de  
Bruxelles Environnement et l'optimisation  
du service".

**M. le président.**- À la demande de l'auteure,  
excusée, l'interpellation est retirée et transformée  
en question écrite.

#### INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,  
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE  
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE  
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,  
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,

concernant "le soutien à l'installation de  
potagers urbains le long des voies de

**De heer Jef Van Damme (in het Frans).**-  
*Wanneer hebt u die brief naar de heer Wathelet  
verzonden?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het  
Frans).**- *Een maand geleden.*

**De heer Jef Van Damme (in het Frans).**- *Laten  
we hopen dat u een antwoord krijgt!*

- *Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-  
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN  
HUISVESTING,

betreffende "de bezoekers van de website  
van Leefmilieu Brussel en de optimalisatie  
van de dienstverlening".

**De voorzitter.**- Op verzoek van de indiener, die  
verontschuldigd is, wordt de interpellatie  
ingetrokken en omgezet in een schriftelijke vraag.

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

TOT MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-  
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN  
HUISVESTING,

betreffende "de steun om stedelijke  
groentetuintjes aan te leggen langs de